(Translation)

THE HYDERABAD SMALL CAUSES COURTS ACT.

No. VI of 1330 Fasli.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Title, commencement and extent.

2. Savings.

3. Definition of Court of Small Causes.

قانون

عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی

نشان (٦) سنہ ١٣٣٠ ف

دفعہ

تمہید ۔

باب اول مراتب ابتدائی ۔

١ ۔ نام قانون و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی ۔

٢ ۔ استثناء ۔

٣ ۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی تعریف ۔

CHAPTER II.

ESTABLISHMENT AND COMPOSITION OF COURT OF SMALL CAUSES.

4. Establishment and composition of Court of Small Causes.

5. Powers of Judge and Additional Judge.

باب دوم

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام اور اس کی ترکیب۔

۴ ۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام اور اس کی ترکیب ۔

۵ ۔ اختیارات ناظم و زائد ناظم ۔

CHAPTER III.

SUITS COGNIZABLE BY COURT OF SMALL CAUSES.

6. Suits cognizable by Court of Small Causes.

7. Return of plaint in suits involving questions of title.

باب سوم

مقدمات قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

۶ ۔ مقدمات قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ ۔

۷ ۔ ان مقدمات میں عرضیدعوی کی واپسی جن میں حقیت کی نزاع ہو ۔

8. Suits cognizable by Court of Small Causes shall not be tried by other Courts.

۸ - دعاوی قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ دوسری عدالتوں میں مسموع نہ ہونگے -

CHAPTER IV.

باب چہارم

PROCEDURE.

ضابطہ کارروائی -

9. Provisions of Code of Civil Procedure to apply.

۹ - مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام کا متعلق ہونا -

10. Powers of chief ministerial officer.

۱۰ - منتظم کے اختیارات -

11. Appeal from certain orders.

۱۱ - بعض احکام کا مرافعہ -

12. Revisional powers of the High Court.

۱۲ - مجلس عالیہ عدالت کے اختیارات نگرانی -

13. Finality of decrees and orders of a Court of Small Causes.

۱۳ - عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی ڈگری اور احکام قطعی ہوں گے -

CHAPTER V.

باب پنجم

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

متفرق احکام -

14. Court of Small Causes to be subordinate to Sadar Adalat and High Court.

۱۴ - عدالت مطالبہ جات خفیفہ صدر عدالت اور مجلس عالیہ عدالت کے ماتحت ہوگی -

15. Seal.

15. مہر۔

16. Other work also may be assigned to Judge of Court of Small Causes.

16. ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے سپرد دوسرا کام بھی کیا جاسکے گا۔

17. Civil Courts invested with jurisdiction of Court of Small Causes.

17. عدالتہائے دیوانی کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کرنا۔

18. Court invested with jurisdiction of Court of Small Causes to have status of two Courts.

18. جب کسی عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو اس کی حیثیت دو عدالتوں کی ہوگی۔

19. Modification of provisions of Code of Civil Procedure so applied.

19. مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام متعلق کرنے میں اون کی تبدیلی۔

20. Proceedings in case where Court has ceased to have jurisdiction of Court of Small Causes.

20. مقدمہ کی کارروائی جب عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات حاصل نہ رہے ہوں۔

21. Amendment of the Hyderabad Limitation Act.

21. ترمیم قانون میعاد سماعت سرکار عالی۔

SCHEDULE.

ضمیمہ۔

THE HYDERABAD SMALL CAUSES COURTS ACT.

No. VI of 1330 Fasli.

(Received the assent of H. E. H. the Nizam on 12th Bahman, 1331 Fasli, corresponding to 15th Rabiussani, 1340 Hijri.)

Preamble. Whereas it expedient to make law relating to suits in small causes; It is hereby enacted as follows :—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Title, commencement and extent. 1. This Act may be called "the Hyderabad Small Causes Courts Act" and shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida.

*Published in the Jarida dated 30th Bahman, 1331 F.

قانون
عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی

نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ ف

پیشگاہ اعلیحضرت ظلہم العالی سے بتاریخ ۱۲ بہمن سنہ ۱۳۳۱ ف
م ۱۵ ربیع الثانی سنہ ۱۳۴۰ ھ منظور ہوا ۔

تمہید ۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ دعاوی مطالبہ جات خفیفہ کے متعلق قانون وضع کیا جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

باب اول

مراتب ابتدائی ۔

نام قانون وتاریخ نفاذ و وسعت مقامی ۔

دفعہ ۱ ۔ یہ قانون بنام "قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی" موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی

۵ ۔ جریدہ نشان (۱۳) موزخہ ۳۰ بہمن سنہ ۱۳۳۱ ف میں شائع ہوا ۔

2. (1) Where in pursuance of this Act a Court of Small Causes is established, or any Court is invested with the jurisdiction of a Small Causes Court, this Act shall not apply to any proceedings before or after decree in the suits previously instituted.

Savings.

(2) Nothing in this Act shall apply to any special law or to any local law other than the Hyderabad Code of Civil Procedure.

3. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context, "Court of Small Causes" means a Court established under this Act.

Definition of Court of Small Causes.

قانون عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف
میں نافذ ہوگا ۔

استثناء ۔ دفعہ ۲ ۔ (۱) جب حسب قانون ہذا کوئی عدالت مطالبہ خفیفہ قائم کی جائے یا کسی عدالت کو مطالبہ خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو جو دعاوی اس کے قبل رجوع ہو چکے ہوں ان کی کارروائی ماقبل یا مابعد ڈگری سے یہ قانون متعلق نہ ہوگا ۔

(۲) ۔ قانون ہذا کا کوئی مضمون باستثنائے مجموعہ ضابطہ دیوانی ممالک محروسہ سرکار عالی اور کسی قانون مختص الامر یا مختص المقام سے متعلق نہ ہوگا ۔

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی تعریف ۔ دفعہ ۳ ۔ قانون ہذا میں بجز اسکے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو "عدالت مطالبہ جات خفیفہ" سے ایسی عدالت مراد ہے جو حسب قانون ہذا قائم کی جائے ۔

قانون عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) ۱۳۳۰ف

CHAPTER II.

ESTABLISHMENT AND COMPOSITION OF COURT OF SMALL CAUSES.

باب دوم

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام

اور اس کی ترکیب

4. The Government may—

Establishment and Composition of Court of Small Causes.

(1) establish a Court of Small Causes at any place in H. E. H. the Nizam's Dominions and define the local limits of its jurisdiction ;

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کا قیام اور اس کی ترکیب۔ دفعہ ۴۔ سرکار عالی مجاز ہوگی کہ

(۱)۔ ممالک محروسہ سرکار عالی میں کسی مقام میں عدالت مطالبہ جات خفیفہ قائم اور اس کے حدود مقامی کا تعین کرے۔

(2) appoint a Judge for the Court of Small Causes and if necessary, appoint Additional Judge or Judges ;

(۲)۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے لئے ایک ناظم مقرر کرے اور عند الضرورت زائد ناظم یا نظار کا تقرر کرے۔

(3) appoint the place or places at which the Court of such Judge or Additional Judge or Judges shall be held:

(۳)۔ ایسے ناظم یا زائد ناظم یا نظار کے مقام یا مقامات اجلاس کا تعین کرے۔

*[Provided that no person shall be appointed as Judge unless he is in the opinion of Government qualified for appointment as a District Judge and no person shall be appointed as an Additional Judge unless he is in the opinion of Government qualified either to be appointed as an Additional District Judge or as a Subordinate Judge ;

†(4) When a person is appointed as an Additional Judge on the ground that in the opinion of Government, he is qualified for appointment as a District Judge, his pecuniary jurisdiction shall be the same as that of a Judge, Small Causes Court, and where a person is appointed as an Additional Judge on the ground that he is qualified for appointment as a Subordinate Judge, his pecuniary jurisdiction shall extend to Rs. 500 and in either case at the time of his appointment or as soon as possible thereafter, the extent of pecuniary jurisdiction of the Additional Judge concerned shall be notified in the Jarida.]

* Substituted by Act No. XXX of 1951.
† Added by Act No. XXX of 1951.

(Translation)

Powers of Judge and Additional Judge.

5. (1) An Additional Judge of a Court of Small causes shall discharge such functions as may be assingned to him by the Judge of that Court and in the discharge of those functions, shall exercise the same powers as the Judge.

اختیارات ناظم وزائد ناظم۔ | دفعہ ۵۔ (۱) زائد ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ وہ کام انجام دے گا جو ناظم عدالت موصوف نے اس کے تفویض کیا ہو اور اس کام کی انجام دہی میں اس کو وہی اختیارات ہوں گے جو ناظم کو حاصل ہیں۔

(2) The Judge of a Court of Small Causes may transfer to himself any case or proceedings pending before an Additional Judge.

(۲) ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کو اختیار ہوگا کہ زائد ناظم کے اجلاس سے کوئی مقدمہ یا کارروائی اپنے اجلاس پر منتقل کرے۔

(3) When the Judge is absent an Additional Judge may exercise all the powers of the Judge.

(۳) ناظم کی غیر حاضری کی صورت میں زائد ناظم وہ کل اختیارات استعمال کر سکیگا جو ناظم کو حاصل ہوں۔

*[(4) Nothing contained in this section shall be deemed to authorise an Additional Judge to exercise powers in excess of his pecuniary jurisdiction.]

* Added by Act No. XXX of 1951.

(Translation)

CHAPTER III.

SUITS COGNIZABLE BY COURT OF SMALL CAUSES.

Suits cognizable by Court of Small Causes.

6. (1) A Court of Small Causes shall take cognizance of money-suits arising out of a contract other than a contract of marriage where the value of the suit does not exceed *one thousand rupees.

But the Government may, at the instance of the *High Court, empower such Court to try suits the value of which is upto two thousand rupees:

Provided that a Court of Small Causes shall not take cognizance of any suit in which any immovable property or a right therein is affected by a decree.

*Amended by Act No. XI of 1342 Fasli.

باب سوم

مقدمات قابل سماعت

عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

مقدمات قابل سماعت
عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

دفعہ ۶۔ (۱) عدالت مطالبہ جات خفیفہ صرف ایسے زر نقد کے دعاوی کی سماعت کرسکے گی جو سوائے ازدواج کے کسی اور معاہدہ کی بنا پر پیدا ہوئے ہوں جبکہ دعوے کی مقدار الف سے زائد نہ ہو۔ لیکن مجلس عالیہ عدالت کی تحریک پر سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ دو ہزار تک کی تعداد کے دعاوی کی سماعت کی اجازت عطا کرے۔

مگر شرط یہ ہے کہ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کسی ایسے دعوے کی سماعت نہ کرسکے گی جس میں ڈگری کا اثر کسی جائداد غیر منقولہ یا اس کے

*ترمیم بموجب قانون نشان (۱۱) بابتہ ۱۳۴۲ف

(2) No suit against the Government shall be cognizable by a Court of Small Causes.

Return of plaint in suits involving questions of title.

7. (1) Notwithstanding anything herein contained, when the right of plaintiff and the relief claimed by him in a Court of Small Causes depend upon the proof or disproof of a title to immovable property or any other title which such Court cannot finally determine, the Court may at any stage of the case return the plaint to be presented for the purpose to a Court having jurisdiction to determine the title.

(2) When a Court returns a plaint under sub-section (1), it shall comply with the provisions of sub-section (2) of section 71 of the Hyderabad Code of Civil Procedure No. III of 1323. F and make such order with respect to costs, as it thinks just and

قانون عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۲) ۱۳۳۰ف

متعلق کسی حق پر پڑتا ہو ..

(۲) سرکار عالی کے مقابلہ میں کوئی دعویٰ قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ نہ ہوگا۔

دفعہ ۷۔ ان مقدمات میں عرضیدعویٰ کی واپسی جن میں حقیت کی نزاع ہو۔

(۱) باوجود کسی حکم مندرجہ قانون ہذا کے جب مدعی کا حق اور دادرسی جس کی اس نے عدالت مطالبہ جات خفیفہ میں استدعا کی ہو جائداد غیر منقولہ کی حقیت کے یا کسی اور ایسی حقیت کے ثابت ہونے یا نہ ہونے پر منحصر ہو جس کا قطعی تصفیہ عدالت مذکور نہ کرسکتی ہو تو عدالت مقدمہ کی کسی نوبت پر عرضی دعویٰ اس غرض سے واپس کرسکے گی کہ وہ اس عدالت میں پیش کی جائے جسے اس حقیت کے تصفیہ کا احتیار حاصل ہو۔

(۲) جب عدالت حسب ضمن (۱) عرضی دعویٰ واپس کرے تو وہ مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان (۳) ۱۳۲۳ف کی دفعہ ۷۱ ضمن (۲) کے احکام کی تعمیل کرے گی اور خرچہ کے متعلق

for the purposes of the Hyderabad Limitation Act, it shall be deemed that the Court was not competent to entertain the suit by reason of a defect of jurisdiction.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) ۱۳۳۰ف
ایسا حکم صادر کرے گی جو وہ قرین انصاف
خیال کرے اور قانون میعاد سماعت سرکار عالی
کی اغراض کے لئے یہ تصور کیا جائے گا کہ
عدالت نقص اختیار سماعت کی وجہ سے مقدمہ
کی سماعت کی مجاز نہ تھی۔

Suits cognizable by Court of Small Causes shall not be tried by other Courts.

8. Save as expressly provided by this Act or by any other law for the time being in force, suits cognizable by a Court of Small Causes shall not, in places where a Court of Small Causes has been established, be tried by any other Court.

دعاوی قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ دوسری عدالتوں میں مسموع نہ ہوں گے۔

دفعہ ۸۔ بجز اس کے کہ قانون ہذا یا کسی اور قانون نافذ الوقت میں کوئی صریح حکم ہو جو دعاوی قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ ہوں وہ ان مقامات میں جہاں عدالت مطالبہ جات خفیفہ قائم کی گئی ہو کسی دوسری عدالت میں مسموع نہ ہوں گے۔

CHAPTER IV.

PROCEDURE.

باب چہارم

ضابطہ کارروائی۔

Provisions of Code of Civil Procedure to apply.

9. (1) A Court of Small Causes shall, in the trial of suits cognizable by it and in proceedings ancillary thereto, as far as possible,

مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام کا متعلق ہونا۔

دفعہ ۹۔ (۱) عدالت مطالبہ جات خفیفہ ان مقدمات کی سماعت

follow the provisions of the Code of Civil Procedure, except those specified in the schedule annexed hereto:

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف اور ان کی ذیلی کارروائی میں جو اس کی سماعت کے قابل ہیں جہاں تک ممکن ہے مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی کے احکام باستثناء ان احکام کے جن کی ضمیمہ منسلکہ قانون ہذا میں صراحت کی گئی ہے مرعی رکھے گی۔

Provided that where a person files an application to set aside a decree passed exparte or for a review of judgment, he shall, along with the application, either deposit in the Court the amount due under the decree or in pursuance of the judgment or give such security to the satisfaction of the Court for the execution of the decree or compliance with the judgment, as the Court may direct.

مگر شرط یہ ہے کہ جب کوئی شخص کسی یک طرفہ ڈگری کی تنسیخ کی یا کسی فیصلہ کی تجویز ثانی کی درخواست پیش کرے تو وہ درخواست کے ساتھ عدالت میں اس قدر رقم داخل کریگا جو ڈگری یا فیصلہ کی بناء پر واجب الادا ہو یا حسب اطمینان عدالت ڈگری یا فیصلہ کی تعمیل کے لئے ایسی ضمانت داخل کرے گا جس کا عدالت حکم دے۔

(2) Where a person has become liable as surety under sub-section (1), the security may be realised from him in accordance with the provisions of section 638 of the Hyderabad Code of Civil Procedure

(۲)۔ جب کوئی شخص حسب ضمن (۱) بحیثیت ضامن ذمہ دار ہو گیا ہو تو اس سے ضمانت کی رقم مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی کی دفعہ ۶۳۸ کے احکام کے موافق وصول کی جاسکے گی۔

10. When the Judge and the

منتظم کے اختیارات

دفعہ ۱۰۔ جب کسی عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے ناظم اور زائد ناظم

(Translation)

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف

Powers of chief ministerial officer.

Additional Judge (if any) of a Court of Small Causes are absent, the chief ministerial officer of the Court may exercise all the powers of the Judge other than the powers of passing judgments and execution or decrees.

(اگر کوئی ہو) غیر حاضر ہوں تو عدالت کا منتظم باستثناء دانفصالی اور تعمیل ڈگری کے کام کے وہ سب اختیارات استعمال کرسکے گا جو ناظم کو حاصل ہیں۔

Appeal from certain orders.

11. Where an order specified in sub-section (31) of section 605 of the Hyderabad Code of Civil Procedure is made by a Court of Small Causes, an appeal therefrom shall lie to the High Court.

بعض احکام کا مرافعہ۔ | دفعہ ۱۱۔ جب کسی عدالت مطالبہ جات خفیفہ نے کوئی حکم مندرجہ دفعہ ۶۰۵ ضمن (۳۱) مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی صادر کیا ہو تو اس حکم کی ناراضی سے مرافعہ مجلس عالیہ عدالت میں ہوسکے گا۔

Revisional powers of the High Court.

12. The High Court may call for and inspect any file of a Court of Small Causes, and pass such order thereon as it thinks fit.

مجلس عالیہ عدالت کے اختیارات نگرانی۔ | دفعہ ۱۲۔ مجلس عالیہ عدالت کو اختیار رہوگا کہ عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی کسی نتھی کو طلب کرکے معائنہ کرے اور اوس کے متعلق جو حکم مناسب خیال کرے صادر کرے۔

Finality of decrees and orders of a Court of Small Causes.

13. Subject to the provisions herein contained, every decree or order made under this Act by Court of Small Causes shall be final.

عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی ڈگری اور احکام قطعی ہونگے۔ | دفعہ ۱۳۔ بپابندی ان احکام کے جو قانون ہذا میں درج ہیں ہر ڈگری یا حکم جو کسی عدالت مطالبہ جات خفیفہ نے حسب قانون ہذا صادر کیا ہو قطعی ہوگا۔

CHAPTER V.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Court of Small Causes to be subordinate to Sadar Adalat and High Court.

14. *[(1) All Courts of Small Causes in the State of Hyderabad shall be subordinate to and subject to the general supervision of the High Court.]

(2) A Court of Small Causes shall–

(a) keep such registers, books and accounts as the High Court may from time to time prescribe.

(b) when requisitioned by the Sadar Adalat, the High Court or the Government send files, returns and statements as directed.

باب پنجم

متفرق احکام۔

عدالت مطالبہ جات خفیفہ صدر عدالت اور مجلس عالیہ عدالت کے ماتحت ہوگی۔ دفعہ ۱۴۔

*[(۱) All Courts of Small Causes in the State of Hyderabad shall be subordinate to and subject to the general supervision of the High Court.]

(۲)۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ۔

(الف)۔ ایسے رجسٹر، کتابیں اور حسابات رکھے گی جو مجلس عالیہ عدالت وقتاً فوقتاً مقرر کرے۔

(ب)۔ احالہ۔ تختہ جات اور کیفیت صدر عدالت۔ مجلس عالیہ عدالت یا سرکار عالی کے

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۲) ۱۳۳۰ف

مطالبہ پر حکم کے موافق روانہ کرے گی۔

15. A Court of Small Causes shall use a seal of such form as may be prescribed by Government.

Seal.

مہر۔ دفعہ ۱۵۔ عدالت مطالبہ جات خفیفہ ایک مہر اس نمونہ کی جو سرکار عالی تجویز کرے استعمال کرے گی۔

16. (1) Nothing in this Act shall prevent the assigning of the work of a Civil Court to a Judge or Additional Judge of a Court of Small Causes or the conferring upon him the powers of a Magistrate of any Class or his appointment to any other Public office.

Other work also may be assigned to Judge of Court of Small Causes.

دفعہ ۱۶۔ (۱) قانون ہذا کا کوئی مضمون اس کے

ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے سپرد دوسرا کام بھی کیا جاسکے گا۔

مانع نہ ہوگا کہ کسی ناظم یا زاید ناظم عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے سپرد کسی عدالت دیوانی کا کام کیا جائے یا اس کو کسی درجہ کی نظامت فوجداری کے اختیارات عطا کئے جائیں یا اس کا کسی دوسرے سرکاری عہدہ پر تقرر کیا جائے۔

(2) When a Judge or Additional Judge is invested with powers under sub-section (1), the ministerial staff of the Court shall be deemed to have been appointed to aid him in the work.

(۲)۔ جب کسی ناظم یا زائد ناظم کو حسب ضمن (۱) اختیارات دیئے جائیں تو اس عدالت کے عملہ کے متعلق یہ تصور کیا جائے گا کہ اس کا تقرر اس کام میں مدد دینے کے لئے ہوا ہے۔

Civil Courts invested with jurisdiction of Court of Small Causes.

17.

عدالتہائے دیوانی کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کرنا۔ دفعہ ۱۷۔

*[(1) Subject to the provisions hereinafter contained, the following officers shall be deemed to be invested with the jurisdiction of Court of Small Causes and shall exercise such jurisdiction to the extent of the limits of the pecuniary jurisdiction noted against them :–

District and Additional District Judges.	Suits exceeding Rs. 200 but not exceeding Rs. 300 in value.
Subordinate Judges and Additional Subordinate Judges.	Suits exceeding Rs. 50 but not exceeding Rs. 200 in value.
Munsiffs and Additional Munsiffs.	Suits not exceeding Rs. 50 in value.

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

Provided that :—

(a) the High Court may by notification in the Jarida increase the pecuniary jurisdiction of a District Judge or an Additional District Judge upto Rs. 500 ; and

(b) the Additional District Judge, Additional Sub-Judge and Additional Munsiff shall try only such Small Causes Court suits as may be transferred to them by the District Judge, Sub-Judge and Munsiff as the case may be.

(2) The jurisdiction exercisable under sub-section (1) shall be exercised by the District Judge, Additional District Judge, if any, Sub-Judge and Additional Sub-Judge, if any, within the limits of the town or city in which their respective courts are situate, while Munsiffs and Additional Munsiffs, if any, shall exercise Small Causes Court jurisdiction throughout their Taluk :

Provided that no such jurisdiction will be exercisable within any area for which a Court of Small Causes is established.

(2-A). In the City of Secunderabad, the District Judge shall be deemed to be invested with and exercise Small Causes Court jurisdiction in suits exceeding Rs. 500 but not exceeding Rs. 1,500 in value, Subordinate Judges and Additional Subordinate Judges, if any, shall exercise such jurisdiction in suits exceeding Rs. 100 but not exceeding Rs. 500 in value and Munsiffs and Additional Munsiffs, if any shall exercise such jurisdiction in suits not exceeding Rs. 100 in value.]

(3) Where jurisdiction is vested under *[sub-section (1) or sub-section (2-A)], the provisions of Chapters III and IV relating to the matters specified below shall be applicable :—

* SUB-SECTION (1) جب حسب (۳) OR SUB-SECTION (2-A) اختیارات عطا کئے جائیں تو باب (۳) اور (۴) کے احکام مفصلہ ذیل امور کے متعلق قابل پابندی ہوں ہونگے۔

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

(*Translation*)

(a) the nature of the suits cognizable by a Court of Small Causes,

(b) the exclusion of the jurisdiction of other Courts in those suits,

(c) the procedure of Courts of Small Causes,

(d) appeal from and revision of orders of Courts of Small Causes,

(e) the finality of the decisions of Courts of Small Causes, subject to orders in appeal and revision.

(4) Where jurisdiction is vested under *[sub-section (1) or sub-section (2-A)], such jurisdiction shall not

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۰ف

(الف)۔ ان مقدمات کی نوعیت جو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی سماعت کے قابل ہیں۔

(ب)۔ ایسے مقدمات میں دوسری عدالتوں کو اختیار سماعت نہ ہوگا۔

(ج)۔ ضابطہ کارروائی جو عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ سے متعلق ہوگا۔

(د)۔ عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ کے احکام کا مرافعہ اور نگرانی۔

(ھ)۔ بمتابعت احکام مرافعہ اور نگرانی عدالت ہائے مطالبہ جات خفیفہ کے فیصلہ جات کا قطعی ہونا۔

(۴) جب حسب SUB-SECTION (1) اختیارات عطا کئے جائیں OR SUB-SECTION (2-A)

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

* Substituted by Act No. XXX of 1951.

be exercised in respect of suits and proceedings instituted before the date on which such jurisdiction is vested.

18. Where a Court is invested with the jurisdiction of a Court of Small Causes, such Court shall, for the purposes of this Act and the Hyderabad Code of Civil Procedure No. (III) of 1323 F., be deemed to be a Court of Small Causes with respect to the exercise of that jurisdiction and with respect to the suits which are not cognizable by a Court of Small Causes, a different Court.

Court invested with jurisdiction of Court of Small Causes to have status of two Courts.

19. Notwithstanding anything contained in sections 17 and 18—

Modification of provisions of Code of Civil Procedure so applied.

(a) when in any Court invested

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ ۔ نشان (۶) ۱۳۳۰ف

تو ایسے اختیارات ان مقدمات اور کارروائیوں سے متعلق نہ ہوں گے جو ان اختیارات کے عطا کئے جانے کے قبل رجوع ہوں ۔

جب کسی عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو اس کی حیثیت دو عدالتوں کی ہوگی۔

دفعہ ۱۸ ۔ جب کسی عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے جائیں تو وہ عدالت قانون ہذا کی اور مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان (۳) ۱۳۲۳ف کی اغراض کیلئے ان اختیارات کے استعمال کے لئے عدالت مطالبہ جات خفیفہ متصور ہوگی اور ان مقدمات کی اغراض کیلئے جو قابل سماعت عدالت مطالبہ جات خفیفہ نہ ہوں دوسری عدالت سمجھی جائے گی ۔

مجموعہ ضابطہ دیوانی کے احکام متعلق کرنے میں ان کی تبدیلی ۔

دفعہ ۱۹ ۔ باوجود کسی حکم مندرجہ دفعات ۱۷ و ۱۸ الف جب کوئی عدالت جسے

with the jurisdiction of a Court of Small Causes in exercise of that jurisdiction sends a decree for execution to itself as a Court which does not exercise the jurisdiction of a Court of Small Causes, or

(ب) ۔ جب کوئی عدالت ان مقدمات میں جو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی سماعت کے قابل نہ ہوں کوئی ڈکری تعمیل کے لئے اپنی عدالت کے اس صیغہ میں بھیجے جہاں عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات استعمال ہوتے ہوں

(b) when a Court in suits which are not cognizable by a Court of Small Causes sends a decree for execution to itself as a Court exercising the jurisdiction of a Court of Small Causes,

the documents, specified in section 255 of the Hyderabad Code of Civil Procedure shall not be required to be sent with the decree unless the Court, by order in writing, requires them to be sent.

تو ڈکری کے ساتھ ان دستاویزات کے بھیجنے کی ضرورت نہ ہوگی جن کی مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی کی دفعہ ۲۵۵ میں صراحت ہے بجز اس کے کہ عدالت بذریعہ حکم تحریری ان کے بھیجنے کا حکم دے ۔

20. Where a Court of Small Causes or a Court invested with the jurisdiction of a Court of Small Causes, has from any Cause, ceased to have that jurisdiction, any proceeding in relation to the case instituted whether before or after decree, in

Proceedings in cases where Court has ceased to have jurisdiction of Court of Small Causes.

دفعہ ۲۰ ۔ جب کسی عدالت مطالبہ جات خفیفہ کو یا کسی ایسی عدالت کو جسے عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے

مقدمہ کی کارروائی جب عدالت کو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات حاصل نہ رہے ہوں ۔

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) سنہ ۱۳۳۲ف

the Court which would have jurisdiction in respect of that case, if the case had been instituted on the date of instituted of the proceedings :

اختیارات عطا کئے گئے ہوں وہ اختیارات کسی وجہ سے حاصل نہ رہیں تو مقدمات متذکرہ کی ہر کارروائی ماقبل یا مابعد ڈکری اس عدالت میں کی جائے گی جس عدالت کو کہ اس مقدمہ کے متعلق اس صورت میں اختیارات حاصل ہوتے جب وہ مقدمہ اس کارروائی کے دن رجوع کیا جاتا۔

Provided that such Court shall try the case in the same manner as the cases instituted in that Court.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسی عدالت اس مقدمہ کی کارروائی اسی طرح کرے گی جس طرح کہ وہ اپنی عدالت میں رجوع کئے ہوئے مقدمات کی کرتی۔

Amendment of Hyderabad Limitation Act.

21. After Article 152 of the Schedule to the Hyderabad Limitation Act No. 11 of 1322 F., the following Article 152 (A) shall be added—

ترمیم قانون میعاد ساعت سرکار عالی۔ دفعہ ۲۱ قانون میعاد ساعت سرکار عالی نشان (۲) سنہ ۱۳۲۲ف کے ضمیمہ کی مد (۱۵۲) کے بعد حسب ذیل مد (۱۵۲) (الف) اضافہ کی جائے۔

152.–(A) The review of the decisions of a Court of Small Causes or of a Court invested with the jurisdiction of a Court of small Causes when the Court excercises such jurisdiction.	15 days from the date of the decree or order.	۱۵۲۔ الف۔ تجویز ثانی فیصلہ جات عدالت مطالبہ جات خفیفہ یا اس عدالت کے جسے عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے گئے ہوں جب وہ عدالت اون اختیارات کو استعمال کرے۔	۱۵ یوم ڈکری یا حکم کی تاریخ سے

SCHEDULE.

ضمیمہ

The provisions of the Hyderabad Code of Civil Procedure No. III of 1323 F., as specified below shall not apply to Courts of small Causes and to the Courts invested with the jurisdiction of a Court of Small Causes.

عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ اور ان عدالتوں سے جنہیں عدالت مطالبہ جات خفیفہ کے اختیارات عطا کئے گئے ہوں مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان (۳) ۱۳۲۳ف کے مفصلہ ذیل احکام متعلق نہ ہوں گے:-

1. Provisions relating to the suits which are not cognizable by Court of Small Causes.

(۱) احکام جو اون مقدمات سے متعلق ہیں جو عدالت مطالبہ جات خفیفہ کی سماعت کے قابل نہیں ہیں -

2. Provisions relating to the execution of decrees in respect of immovable property or provisions relating to execution of a decree in respect of the right of a partner in a partnership property,

(۲) احکام جو جائداد غیر منقولہ کے مقابلہ میں ڈگریوں کی تعمیل سے متعلق ہیں یا ایسی ڈگری کی تعمیل کے متعلق احکام جو جائداد شراکتی میں کسی شریک کے حق کے متعلق ہو -

3. Provisions relating to framing of issues.

(۳) قیام تنقیحات کے متعلق احکام -

4. Sections 5, 30, 130, 524, to 533 and 562.

(۴) دفعات ۵ و ۳۰ و ۱۳۰ - ۵۲۴ تا ۵۳۳ - ۵۶۲ -

5. Chapter XVI including the portion of section 184 relating to pronouncing judgement at once.

(۵) باب ۱۶ - بجز دفعہ ۱۸۴ کے اس جزو کے جو اسی وقت فیصلہ صادر کرنے کے متعلق ہے -

6. Chapter XIX, examination of witnesses, Sections 213 to 221.

7. *[Omitted]

8. Chapter XLII, XLIII, XLIV and XLV.

9. Chapter XLVIII, reveiw, Sections 617, 618, 620, 621, 622.

* Omitted by Act No. XXV of 1956.

قانون عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ۔ نشان (۶) نمبر ۱۳۳ ف

(۶) باب ۱۹۔ اظہار گواہاں دفعات ۲۱۳

لغایت ۲۲۱ ۔

(۷) [حذف]*

(۸) باب ۴۲ و ۴۳ و ۴۴ و ۴۵ ۔

(۹) باب ۴۸ بجویز ثانی دفعات ۶۱۷ ۔

۶۱۸ ۔ ۶۲۰ ۔ ۶۲۱ ۔ ۶۲۲ ۔

NOTE:—*Section 6 of †The Hyderabad Small Causes Court (Amendment) Act No. XXX of 1951 is as follows:—*

Notwithstanding anything contained in this Act all suits and proceedings of a Small Causes Court nature pending in any competent Court immediately before the commencement of this Act may be continued and disposed of as if this Act has not been passed.

† Published in Gazette Extraordinary No. 46, dated 22nd October, 1951.

* حذف بموجب قانون نشان (۲۵) بابتہ ۱۳۳۵ف